

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇九年六月

◆第一五六期

德岛见闻

中日友好交流活动

2009年5月17日下午1:00,第四届非营利活动法人内蒙古爱阳教育经济支援协会总会在德岛市内町交流中心会议室召开。应德岛县日本中国友好协会副主任会长柿原春男先生邀请,我有幸出席了总会及交流会。

总会

出席总会的有日本中国友好协会会长加藤高明先生、副会长柿原春男先生、内蒙古爱阳教育经济支援协会理事长上田胜久先生、监事篠贺先生等共十多人。会议上负责人作了2008年度事业报告、2008年度事业决算报告并提出了2009年度事业计划、2009年度事业预算,同时进行了领导层换届的宣布等。

我走进会场时一眼看到的是一群头发斑白的老人,心中一阵感动不禁油然而生。总会作报告过程中,不少老人是戴着老花镜去看报告书上的内容。报告的老人,从他们的语调上让人根本听不出他们的年龄,因为声音是那么铿锵有力、那么清晰明瞭。参加完总会后,我对NPO法人内蒙古爱阳教育经济支援协会以及这个协会为中国内蒙古自治区通辽市的教育事业所开展的支援活动有了进一步了解。如08年该协会对白兴吐地区(位于内蒙古自治区通辽市科左中旗)130名贫困家庭儿童进行教育支援、在学校宿舍建设方面给予支援,并于2008年8月28日至9月2日开展了义亲、支援者、四国大学生等对支援当地进行了



总会

现地访问等活动。为了更好地把握当地的教育情况从而提供更好的支援活动,协会上田胜久副理事长表示09年度他将长期驻在内蒙古支援地区,进一步把握当地实际情况。

据说接受支援地区是一个贫穷落后的地方,生活上有诸多不便,由于地理位置及气候的原因,水资源处于不足状态。一位日本人愿意自己去体验那里的一切,并带着笑容作出长期驻在当地进行视察的决定时,使我非常感动。会上有一位日本女士对教育支援活动的最终目标作了一个总结。她说最终目标可用“自立”二字来概括,让那里的孩子自己去亲身感受日中友好关系,让那里孩子形成自己的思考方式,让那里的孩子最终能“自立”是协会支援活动的最终目标。

有这么一群我们素不相识的日本人,兢兢业业地为中国贫困地区的教育事业作他们最大的贡献并把这作为他们引以为豪的毕生事业,也许不仅仅只在德岛,在日本的各个地方我想存在着很多这样的团体,这确实让我非常感动。

记得在大学时代我参加过学校举办的“三下乡支教”活动,那是利用暑假假期一个月时间前往广东省四会的一个小乡村进行教育支援。那段时间确实亲身体验到什么叫贫困、什么叫艰苦以及当地孩子对知识有着怎样的强烈渴求。其他时间真的似乎忘记了作为发展中国家的中国还有着许多上不起学的孩子们。反思:我们能为他们做些什么?我们应该怎样生活?

交流会

总会结束后,下午3:00举办了中日友好交流活动——“乌冬饺子对对碰”。内蒙古爱阳教育经济支援协会邀请了香川县的高尾先生前来德岛市内町交流中心现场制作日本有名的讃岐乌冬(さぬきうどん:讃岐乌冬是日本全国知名乌冬;讃岐是香川县的旧国名)。另外还邀请了来自德岛大学等的中国留学生候斌、周志健、虞春龙、李萌萌等九人左右。中国留学



交流会——中国留学生用日语作自我介绍

生亲手包饺子以答谢日本方面长期以来对中国的友好帮助。

这是我人生第一次观赏乌冬面制作全过程——从用擀面杖擀面到下锅煮熟然后起锅。据高尾先生介绍，要想做出好吃的乌冬前提条件必须要有一个很大的锅。这次的锅确实非常大，是平常家里煎锅的十几倍大小。后来在筑波的朋友说，为什么用大锅做出来的乌冬才好吃呢，那是因为锅里的水虽然沸腾了，把乌冬放下去之后水温会有所下降。大锅则很好地避免了这个问题。大锅做出来的乌冬是逼出来，而不是我们小锅那种烫出来的乌冬。没去考究这种说法的对错，大家作为参考吧。

这次有机会品尝了两种乌冬，一种是釜揚げうどん（刚出锅热气腾腾的乌冬，浇上酱油洒上葱花后拌均着吃的乌冬。“釜”指锅，“揚げ”是指出锅之意。），一种是用冰水泡凉了之后吃的冷乌冬。我第一次吃乌冬是来到德岛的第一天，而这次香川县的乌冬真的有着别样的口感，美味可口。

参加本次交流活动的中国留学生中多半是从上海同济大学等知名院校以交换留学生的身份过来这里研读的，有一些中国留学生到日本还不到一周时间。其中有三位来自中国内蒙古自治区的姑娘，她们除了研读大学课程以外，还担任协会对内蒙古当地进行访问时的翻译工作。听了她们的日语，真的觉得说得非常好。

日本朋友也和中国留学生们一起做饺子。副会长柿原先生小心翼翼做出来的非常漂亮的饺子、篠贺先生煎焦了的饺子、中国留学生特意做的大饺子……这一切都还历历在目。饺子总体上来说做得很成功，在座的日本朋友看起来都吃得津津有味。

五点左右，中日朋友握手，然后话别。听到最多的是“お疲れ様でした”、“がんばってください”等话语。这样的交流不经意中透露着这样一种情感——中日双方朋友真心诚意接纳彼此的心情。

这是我来德岛之后第一次和这么多的中国留学生在一起，感觉格外亲切。我们一起收拾收拾厨房、一起唠嗑。他们会问起我关于德岛县国际交流协会的情况、相关的日语课程报读条件时间等等。其中有一位戴眼镜的仁兄还告诉我，他看了我写的自我介绍等等。听后非常感动，我写的东西确实有人在看，有很多来自中国的留学生确实有在关注每个月出版一次的《阿波生活》。这让我深深地感受到自己现在所做的工作是非常有意义的，并让我重新思考了一下《阿波生活》应该如何定位、应该记载哪些内容才会对德岛县的中国人起到实际的作用。

最后衷心希望有越来越多的朋友关注中日友好交流活动，并希望两国人民世代友好、幸福平安。



高尾师傅在制作乌冬

KAIR 活动

神山艺术家在乡村 (Artist in Residence, 简称 KAIR) 是“德岛国际文化村”构想之一。KAIR 是以神山町 NPO Green Valley 为中心，自 1999 年起开设的国际艺术项目。每年 9 月起两个月期间，来自日本国内及海外的三位艺术家将短期逗留在神山。艺术家们亲自体验神山的大自然及通过与当地人的接触交流等，创作出新的艺术作品；同时通过这样的活动重新认识当地的潜在价值、形成新的价值观及孕育新的交流机会。艺术家在神山町创作作品，11 月上旬举办展览会。前来观展人数 500 人左右。

我来到德岛之后去过两次神山看绘画和雕刻，非常愉快。我觉得神山是一个非常值得去的地方。4 月 24 日，为了支援 KAIR 艺术家的活动而在 P·Paradise (德岛市内) 举办了一个小小的音乐会。音乐会以 KAIR ★ FUND RAISER (KAIR ★ 资金筹措) 为目的，Joshua (大提琴、吉他 来自美国)、Shawn (小号·吉他；来自美国)、Ai (吉他、主唱；来自日本) 的精彩演出，非常棒。花了 1500 日元听了一场持续了

两个多小时的音乐会，更重要的是大家看起来都非常高兴。我一直很想听 Joshua 的大提琴，但一直没有机会，这是第一次听到他的大提琴演奏，非常开心。一想到我们有机会听到这么棒的音乐会，同时还能帮助到 KAIR 艺术活动，觉得很有意义。下次有机会欢迎大家也来听听来自 ALT（外语指导助手）的音乐会。

（文字：德国国际交流员 Mario Dammann）



Shawn（左）与 Joshua（右）在投入地演奏中

德岛消息

第 12 次中日友好交流会议在香川举行

中文导报网讯 记者：宋力

2009 年 5 月 13 日，中日友好协会会长宋健出席在香川县举办的第 12 次中日友好交流会议开幕式并致辞。日中友好协会名誉顾问、前首相村山富市、日中友好协会会长加藤统一、香川县知事真锅武纪以及中日两国各地友协代表团等近 300 人与会。

宋健在致辞中说，中日友好交流会议是中日民间友好交流的重要渠道，为加深两国人民的相互理解和友谊，扩大交流，深化合作，推动中日关系健康发展发挥了重要作用。去年，胡锦涛主席成功访日，两国领导人就发展两国关系达成一系列重要共识，双方签署了指导两国关系发展方向的第四份政治文件。中日两国民间团体要加大力度落实两国领导人达成的共识，深化政治、经济、人文等各领域的友好交流与互利合作，为实现两国关系长期健康稳定发展巩固基础。他强调，中日两国互为近邻，也是亚洲和世界重要的经济体，面对目前严峻的世界经济形势，只要我们坚定信心，进一步提高经贸合作水平，就一定能拉动两国的经济发展，共同为亚洲和 世界经济的稳定发展作出贡献。

加藤等在致辞中表示，日中友好交流会议为增进两国国民感情、加强交流与合作发挥了积极作用，良好的中日关系有助于本地区乃至世界的和平与发展，

中日两国应携手努力，共同应对危机。

中日友好交流会议在中日友协前会长廖承志和日中友协原会长宇都宫德马倡议下，从 1983 年开始，两国友协每两年轮流在本国举办。

内蒙古自治区友好代表团 对德岛县副知事进行表敬访问

文字：廖云飞

2009 年度 5 月 15 日下午 1 点 30 分，内蒙古自治区外事办副主任吴达来等八人组成的内蒙古自治区友好代表团对德岛县里见副知事进行了表敬访问。随同出席的还有来自德岛县日中友好协会会长加藤高明，副会长生田治夫、柿原春男，来自内蒙古教育经济支援协会的理事长上田胜久。内蒙古自治区外事办副主任吴达来在访问中对德岛县给予蒙古教育事业的支持与帮助表达了深深的谢意。

德岛华侨华人会成立

德岛县中日友好通信

4 月 12 日在阿波观光酒店举办了关于设立德岛华侨华人会的会议。会议上选出了以日华里中国武术友好会代表黄丽等 10 名干事。

自德岛市与丹东市缔结友好城市关系后，黄丽作为民间人材交流来到德岛县。黄丽所属 OK 企画从事太极拳指导工作，后来日华里中国武术友好会成立，现在拥有 30 多个教室，共 200 多名学生。

初到德岛时，黄丽经受过很多辛劳，但在此期间得到很多德岛县县民的热情支持及靠着本人不懈的努力，才有了今天的日华里中国武术友好会。我们期待黄丽能以准确无误的组织运营方式，开展不单单停留在中日友好交流层面的具有特色的活动。

会议后举办了盛大的宴会。德岛县知事、大阪总领事馆副领事等 11 名来宾、香川爱媛华侨华人会、香川县日中友好协会、德岛大学中国留学生同好会、日华里中国武术友好会会员等 100 人出席了宴会并进行了热烈的交流。

与中国驻大阪总领事馆 张欣副总领事进行意见交流

德岛县中日友好通信

4 月 12 日 11:00 张欣副总领事、莫丽丽领事、

李洋领事馆员和德岛县日中友好协会名誉会长、会长、副会长、专务理事在金枪鱼问屋（国府町）处举办了联欢午餐会及意见交流会。首先由加藤会长致辞说明德岛县内日中友好团体的现状后进行意见交换。

双方一致肯定民间交流的重要性并期待能进一步开展民间交流。张副总领事强调了生活在日本的中国人的学习日语的必要性，因为这有利于进一步深化交流。

新型流感

口罩使用不当反增感染风险

由于甲型 H1N1 流感等流行疾病能够通过飞沫传染，因此只要稍有风吹草动，口罩被很多市民视为安全的防控工具。记者在采访中了解到，戴上口罩可以起到预防流感的效果，但不是万全之策，一旦使用不当，搞不好还可能反增感染风险增加病情，甚至还会将病毒传播到人的手上和脸上。

银川市第一人民医院田大夫在采访中表示，当前甲型 H1N1 流感防控形势严峻，又正当多种流行疾病高发的季节，市民可在出入人员密集、空气不畅的场所或到医院就医时，戴上口罩降低患病风险。

如何正确购买和佩戴口罩？田大夫表示，目前市场上畅销的各种卡通或彩色口罩，很多都达不到国家卫生部门要求标准，有的太薄，有的过滤性能不好，只有购买高过滤性且有 12 层的全棉口罩，才能达到防止病毒感染的效果。口罩本身的卫生很重要，佩戴时口罩两面不能交替使用，否则外层污染物在直接紧贴面部时会被吸入人体，成为传染源。口罩不戴时，应将紧贴口鼻的一面向里折好放入清洁的自封袋内，切忌随便塞进口袋或是在脖子上挂着。戴过的口罩应每日换洗一次。同时，佩戴口罩前以及摘下口罩前后都必须洗手，而且一定要把嘴与鼻子全部遮盖住，才能达到戴口罩的真正效果。佩戴口罩后，避免触摸口罩，以防降低保护作用。

采访中记者还了解到，如果是在医院等高危场所，无论使用多长时间，口罩一旦拿下来就不要再使用，以免手碰触口罩发生污染。宁夏疾病预防控制中心一位工作人员提醒市民，适当时机佩戴口罩可以预防疾病，但并不是万全之策，如若使用不当，可能会起到反作用，防“毒”面具就会变成投“毒”面具。

（宁夏日报记者 李峰）

编者提醒：市面上有各种用途的口罩，如花粉症、普

通感冒等等用途的口罩，并非戴上口罩就能在预防新型流感方面起到防护作用，如果选用的口罩不合适，不仅起不到预防作用，还可能成为滋生病菌的温床。其中 N95 口罩以其独特的设计在防止粒状物质吸入体内方面效果显著。另外，选择口罩时还需注意配戴时口罩与面部是否有间隙。如果有间隙的话，口罩是根本起不到任何防护作用的。所以配戴时请根据自己脸型大小进行调整，以保证面部与口罩间不出现影响防护效果的间隙。

TOPIA 问候

谷川理事长：

大家好。不经意间就过去一年了。我来得比较早，今年是我在 TOPIA 第二年。

希望能用“待客”之心来与大家一起加深交流加强合作以创造多文化共生城市。希望我们彼此能增进相互间的理解，一起创建让所有人都生活得舒服的德岛城市。



左：小西专务 右：谷川理事长

小西专务：

大家好。今年我在 TOPIA 迎来了第二个年头。我在这里和 TOPIA 的职员们一起愉快地工作着，希望能通过推进德岛县的国际化建设，对大家有所帮助。请多多关照！

原田：

大家好，我叫原田。我来的时间比较早，今年在 TOPIA 已经是第十年。今后为了能给大家提供有效的帮助，我会更努力的。请大家多多关照！

村泽：

大家好！新的一年又开始了。今年会遇到一些什么样的人呢，这真让人期待。TOPIA 除了年末年初外，每天都营业。请大家不要顾虑，欢迎再来 TOPIA。让我们一起建设多文化共生的城市，大家一起行动吧。

宫城：

大家好，我在 TOPIA 担任在住外国人的生活指导。



TOPIA 集体照——后排左：原田 后排右：Mario Dammann

前排左一：宫城 前排左二：笠井 前排中间：廖云飞（编者） 前排右一：村泽 前排右二：藤泽

如果大家有什么困惑或想要什么信息的话，请联系我。除了生活指导外，我还负责每年的日语演讲比赛活动，如果谁有兴趣参加的话，请告诉我。请大家多多关照！

笠井启子：

こんにちは、Hi、Guten Tag、Buonasera、大家好！我是从美马中学来的，我叫笠井启子。大家知道美马市吗？它位于德岛县西部。我来 TOPIA 已 1 个月了，还有非常多不懂的地方。但是所幸的是，TOPIA 的人都非常友好，这里是一个让人工作愉快的地方。

我的兴趣是做海外料理。例如：我非常喜欢做意大利、墨西哥、亚洲等等地方的料理。如果大家想要香草、月桂树叶的话，请联系我吧。另外，我非常喜欢旅行。我的梦想是游遍世界文化自然遗产所在地。

但是，自从在 TOPIA 工作以来，我发现自己对自己土生土长的德岛并不是很了解。我希望通过在 TOPIA 一年的研修能认识到很多朋友。请大家多多关照！

藤泽：

今年我是在 TOPIA 第二年了。第一年的时候不懂的东西太多，老是麻烦周围的同事帮忙，但今后我希望自己能够一个人把工作做得更好。在 TOPIA 可以遇到很多人，这让人非常高兴。今年会有谁来呢？

福田：

阿波生活主要是面向居住在德岛的外国人出版的杂志，实际上我也有在国外生活的经历。当时在菲律宾，在那里生活的那段时间我得到了很多人的帮助。现在我希望我能帮助大家，我希望能通过在 TOPIA 推进县内的国际合作工作从而给大家提供一定的帮助。



福田

Andrew Dahms：

阿波生活的读者们，大家好！我是英语方面的国际交流员，我叫 Andrew Dahms。我是在 2005 年的夏天来到德岛的，时间过得飞快，不知不觉中我在这里已经是第五年了。很可惜我不能说中文，但我对中国的文化和历史很有兴趣。如果你们到了 TOPIA，记得跟我打声招呼哦！

Mario Dammann：

Hello！我来自德国，我叫 Mario Dammann。自 2007 年 8 月起作为国际交流员来到德岛，现在在德岛县

厅和 TOPIA 工作。

来到日本之后，我越发喜欢德国的食物了。我的兴趣是玩 TV 游戏和看韩国连续剧。现在对中华料理过敏，但是过去却非常喜欢吃。这是为什么呢。难道是吃太多了？今后一年我将继续留在德岛，如果大家想要解德国相关情况的话，请到 TOPIA 来找我吧。



Andrew Dahms

广播推荐——FM 80.7

时间：每周周一上午 9:15 开始（共 20 分钟左右）

语言：英语

这是一个 free talk 形式的广播节目。来自德岛县的两位国际交流员（澳大利亚国际交流员 Andrew 和德国国际交流员 Mario）会在此与大家分享最新的信息、工作生活感想等。另外还会挑选最近将要在德岛县举办的三个活动进行介绍。希望你们会喜欢上他们幽默的说话方式。虽然这是一个英语广播节目，在此推荐给大家，是考虑到对很多初到德岛对日语掌握得不是很好的中国朋友来说，这个节目也许可以成为你们了解德岛县的窗口。

日本文化

“中締め”

来到日本后参加了三次欢迎会。一次是 TOPIA（德岛县国际交流协会）为我举办的，一次是县厅文化体育立县局为我举办的，还有一次是山田先生一家为我举办的。说实在，我非常感动，因为没想到会有这么多来自日本的朋友那么热情友好地为我这样一个还不懂国际交流真正意味所在的小毛孩举办欢迎会。

通过参加这三次欢迎会，我发现了欢迎会中有一个环节叫“中締め”，这是中国所没有的，感觉非常新鲜。“中締め”是宴会将近尾声时，由“中締め”发话人发起，所有出席宴会的人员跟着发话人的拍子一起拍手（手締め）以示对宴会圆满成功及对宴庆之事祝贺。

TOPIA 欢迎会是由镰田课长负责“中締め”发话。当时我还不知道是怎么回事，只跟着大伙一起在镰田课长发话完了之后使劲儿拍了一下掌。这次欢迎会记

下了两个单词——“一本締め”和“10 本締め”。大伙听到“10 本締め”的时候都乐了。原因是在日本“一本締め”、“三本締め”是比较普通的，据说没有听说过“10 本締め”。所谓的“一本締め”是指在宴会将近结束时出席者合着“中締め”发话人的拍子拍掌一下，“三本締め”是指拍掌三下。看了我的说明后，大家明白了“一本”的“本”这个量词的意思了吧。

山田先生一家为我举办欢迎会时也有这样一个环节。与此不同的是，山田先生选择的虽然是“一本締め”，但是“中締め”发话人却有四个，其中有日本人、澳大利亚人、德国人和我（中国人），我们分别用自己国家的语言并用壮志豪言的音调说了“干杯”，最后大家一起拍了一下掌。

第三次是文化体育立县局举办的欢迎会。这样欢迎会非常隆重，使得担任“中締め”发话人的河口次长也别出心裁——搞了个史上罕见的“四本締め”。河口次长用日语说完“1-2-3-よーおっ”，在听到“おっ”的同时，在座所有人都拍了一下掌。接下来是澳大利亚交流员用英语说完“one-two-three-よーおっ”后，同样在座所有人都拍了一下掌。再接下来是我没法听懂的来自德国国际交流员的“中締め”，最后由中国国际交流员（编者本人）用中文进行“中締め”发话。

“中締め”可理解为宴会将近结束的一种提示，多数字典解释为宴会的中途休息等。“中締め”之后是一次快而有力的拍掌声，这给我一种非常干脆利索的感觉。此外，这种“中締め”的宴会文化体现更多的是人与人之间的“絆”（羁绊之意）和团结。

另外最让我吃惊的是，这几次欢迎会中没有一个人提早离开会场，大家都呆到了宴会结束。这更让我非常深刻地体会了“中締め”所蕴藏的内涵。

（文字：廖云飞）

日语教室

新型流感相关词汇学习

日语	中文
しんがた 新型インフルエンザ	猪流感
みずきわたいさく 水際対策	防止流感由海外进入国内的对策
かんせん 感染ルート	感染途径
ふうひょうひがい 風評被害	谣传
はつねつそうだん 発熱相談センター	发热症状咨询热线
えきじょう 疫情	疫情
かんせつ 関節の痛み	关节痛
ぜんしんけんたいかん 全身倦怠感	全身感到疲劳、倦怠
はなみず 鼻水 / 鼻づまり	流鼻涕或鼻塞
せき 咳	咳嗽
マスク	口罩
つかすて 使い捨てマスク	一次性口罩
てあら 手洗い	洗手

下面一起学习一下以下的句子。编者在日语汉字上面标注有日语读音，希望对初学者有所帮助：

A) 表请求的说话：

- ①お話をしたいのですが。
想和您谈谈。
- ②ちょっとご相談したいんですが。
有点事儿与您商量。
- ③お話があります。
有点事和您谈。
- ④ご都合はいかがですか。
方便吗？
- ⑤お願いしたいことがあるんですが。
有点事拜托您。
- ⑥ちょっとお手伝いしてもらいたいことがあります。
有件事想请你帮忙。
- ⑦よろしくお願いします。
拜托了。
- ⑧このことは何とかよろしくお願いします。
这件事，无论如何请您帮帮忙。
- ⑨何とかしてください。
请你想想办法。
- ⑩この件についてもう少し検討してもらえませんか。
这件事，你再考虑考虑吧。
- ⑪頼むよ。
求你了。
- ⑫その窓を開けてもらえますか。
请打开那扇窗户好吗？
- ⑬お借りしてもよろしいでしょうか。
可以借用一下吗？
- ⑭使ってもいいですか。
可以用一下吗？
- ⑮たばこを吸いたいんですが。
我想吸支烟。
- ⑯その頃にもう一度来てもらえますか。
到时你再来一趟好吗？
- ⑰ちょっとお聞きしたいんですが。
对不起，我想打听一下。
- ⑱はい、何でしょうか。
啊，什么事？
- ⑳テニススクールに入りたいんですが。
我想进网球学校。

表吃惊的说法：

- ①思いがけませんでした。真没想到。
- ②思いがけないことです。不可思议。
- ③それは意外でした。太意外了。
- ④まったく意外だ。真没料到。
- ⑤考えられないことです。无法想象的事。
- ⑥一体どうしたことなのでしょう。
到底是怎么回事啊？
- ⑦本当ですか。真的吗？
- ⑧まさか、そんなことがあるなんて。
真的？这怎么可能呢？
- ⑨とても信じられない。真不敢相信。
- ⑩冗談でしょう。不是开玩笑吧！
- ⑪うそみたい。简直是开玩笑。
- ⑫うそ。瞎扯！
- ⑬何だって。什么？你说什么？
- ⑭びっくりした。吓我一跳！
- ⑮まあ、おどろいた。嘿，真吓人。
- ⑯やあ、珍しい。哎呀，少见少见。
- ⑰彼がそういうことをするなんて、思いもしませんでした。
真没想到他会这样做。
- ⑱まさか、本当ですか。难道是真的？

(该资料参考《月影社区》作成)



助任保育园

日语教室

专门为既要照顾小孩又想学习日语的外国人开设。
保育园的工作人员会帮忙照顾好您的小孩，让您安心在这里学习日语！

时间：每周四 11:00-12:00

费用：免费

联系方式：088-656-3303 (TOPIA)

本月活动

美郷ほたる祭

開催期間：2009/5/30（土）～6/14（日）

お問い合わせ：美郷商工会

TEL：0883-43-2505

概要：獅子舞、模擬店の出店、ほたるマップの無料配布などが行われます。

開催地：吉野川市美郷 美郷ほたる館駐車場

アクセス情報：

JR 徳島線「阿波山川駅」下車→車で10分

または駅より市営バス「美郷ほたる館前」下車

脇町 IC から車で約20分

第28回ベートーヴェン

「第九」交響曲演奏会

開催期間：

2009/6/6（土）16:00～18:00（前夜祭）

2009/6/7（日）13:00～15:00

お問い合わせ：

NPO 法人鳴門「第九」を歌う会事務局

TEL：088-685-7088

概要：鳴門の「第九」といえば周知のとおり、鳴門市の板東俘虜収容所での演奏会がアジア初演というのが定説となっています。そこで鳴門市では初めて演奏された6月1日を第九の日と定め、6月の第1日曜日に、県内外から500余名の合唱団員が集まり、国際色豊かに第九のふるさと鳴門ならではの演奏会を開催しています。

開催地：鳴門市撫養町南浜字東浜 鳴門市文化会館

アクセス：JR 鳴門線「鳴門駅」下車→車で5分

美郷萤火虫节

活动时间：2009/5/30（周六）～6/14（周日）

TEL：0883-43-2505（美郷商工会）

概要：

獅子舞、飲食摊档、免费派发萤火虫地图指南

举办地点：吉野川市美郷 美郷萤火虫馆停车场

乘车路线：乘从 JR 徳島线至“阿波山川站”下车→出租车10分钟

或 由车站乘坐市营巴士至“美郷萤火虫馆前”下车。

从脇町 IC 至目的地约需20分钟（打的或自驾车）

第28届贝多芬

“第九”交响曲演奏会

活动时间：

2009/6/6（周六）16:00～18:00（前夜祭）

2009/6/7（日）13:00～15:00

（注释：前夜祭是指庆典或节日前夜举办的活动）

TEL：088-685-7088（NPO 法人鸣门第九歌唱会事務局）

概要：

众所周知，亚洲首次演奏贝多芬的第九交响曲是在鸣门市板东俘虏收容所演奏会，这也是鸣门“第九”（第九交响曲之意）的由来。鸣门市把当时的演奏日6月1日定为“第九之日”，在6月的第一个星期日，徳島县内外共500多名合唱团队员一起在“第九”的故乡——鸣门举办充满国际色彩的演奏会。

地点：鸣门市抚養町南浜字东浜 鸣门市文化会館

乘车路线：

JR 鸣门线至“鸣门车站”下车→打的约5分钟

■ 发行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61

クレメントプラザ6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发行 ■

地址：〒770-8570

徳島県県民環境部文化国際課

徳島市万代町1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

www.pref.tokushima.jp

主编：廖云飞

